



WHODAS 2.0

WORLD HEALTH ORGANIZATION
DISABILITY ASSESSMENT SCHEDULE 2.0

Version 12-item administrée par un enquêteur

Introduction

Cet outil a été élaboré par le groupe Evaluation, Classification et Epidémiologie de l'OMS dans le cadre du projet conjoint OMS / Institut national de santé des Etats-Unis (NIH) sur l'évaluation et la classification des handicaps.

Une utilisation adéquate de cet outil nécessite une formation appropriée des enquêteurs à l'utilisation du manuel de formation: *Measuring Health and Disability: Manual for WHO Disability Assessment Schedule – WHODAS 2.0* (WHO 2010), qui inclut un guide d'entretien et d'autres guides de formation.

Les versions disponibles sont les suivantes:

- 36-item – administrée par un enquêteur^a
- 36-item – auto-administrée
- 36-item – administrée par un proche^b
- 12-item – administrée par un enquêteur^c
- 12-item – auto-administrée
- 12-item – administrée par un proche
- 12+24-item – administrée par un enquêteur

^a Une version électronique du guide d'entretien (I shell) est disponible pour réaliser des entretiens assistés par ordinateur ou pour saisir des données.

^b Parents, amis ou personnels de soin

^c La version 12-item explique 81% de la variance de la version 36-item

Pour des informations supplémentaires sur les versions, merci de vous référer au manuel WHODAS 2.0 *Measuring Health and Disability: Manual for WHO Disability Assessment Schedule – WHODAS 2.0* (WHO 2010).

L'autorisation de traduction de cet outil dans quelque langue que ce soit doit être obtenue de l'OMS. Toutes les traductions doivent être préparées selon les recommandations de traduction de l'OMS.

Pour de plus amples détails, merci de visiter www.who.int/whodas ou de contacter:

Dr T Bedirhan Üstün
Classification, Terminologies and Standards
Health Statistics and Informatics
World Health Organization (WHO)
1211 Geneva 27
Switzerland

Tel: + 41 22 791 3609
E-mail: ustunb@who.int



WHODAS 2.0

WORLD HEALTH ORGANIZATION
DISABILITY ASSESSMENT SCHEDULE 2.0

12

Interview

Ce questionnaire contient la version 36-item administrée par un enquêteur du WHODAS 2.0.

Les instructions à destination de l'enquêteur sont écrites en gras et italiques - il convient de ne pas les lire à haute voix. Les textes qui doivent être lus aux répondants sont écrits en bleu standard.

Lisez ce texte à voix haute.

Section 1 Face sheet

Les items F1 à F5 sont à compléter avant le début de chaque interview				
F1	Numéro d'identification du répondant			
F2	Numéro d'identification de l'enquêteur			
F3	Numéro d'ordre de l'entretien (1, 2, etc.)			
F4	Date de l'entretien	_____	_____	_____
		jour	mois	année
F5	Situation au moment de l'entretien (1 seul choix possible)	Vie indépendante en milieu ordinaire	1	
		Vie avec assistance	2	
		Hospitalisé / en institution	3	

Merci de continuer page suivante...



Section 2 Informations démographiques et contexte

Cette enquête a été développée par l'Organisation mondiale de la Santé pour mieux comprendre les difficultés que les personnes peuvent rencontrer du fait de leur état de santé. L'information que vous fournissez lors de cette enquête est traitée de façon confidentielle et sera seulement utilisée à des fins de recherche. L'enquête dure 5–10 minutes.

Pour les répondants de la population générale (pas les populations cliniques) dire :

« Même si vous êtes en bonne santé et n'avez aucune difficulté, j'aimerais tout de même vous poser l'intégralité du questionnaire. »

Je vais commencer par quelques informations générales

A1	Indiquer le sexe observé	Féminin	1
		Masculin	2
A2	Quel âge avez-vous ?	_____ans	
A3	Combien d'années au total avez-vous passées à <u>étudier</u> à l'école, au collège ou à l'université ?	_____ans	
A4	Quel est votre <u>statut marital</u> actuel ? (1 seul choix possible)	Jamais marié(e)	1
		Marié(e)	2
		Separé(e)	3
		Divorcé(e)	4
		Veuf(ve)	5
		Cohabitation	6
A5	Laquelle de ces activités décrit le mieux votre situation principale de travail (1 seul choix possible)	Salarié	1
		Travailleur indépendant	2
		Travail non rémunéré (bénévolat, associations)	3
		Etudiant	4
		Femme/Homme au foyer	5
		Retraité	6
		Sans emploi (pour raisons de santé)	7
		Sans emploi (autres raisons)	8
Autre (préciser) _____	9		

Merci de continuer page suivante...



WHODAS 2.0

WORLD HEALTH ORGANIZATION
DISABILITY ASSESSMENT SCHEDULE 2.0

12

Interview

Section 3 Préambule

Dire au répondant:

Cette enquête concerne les difficultés que peuvent rencontrer les personnes à cause de leur état de santé.

Donner la flashcard #1 au répondant et dire:

Par état de santé, je veux dire une maladie ou un malaise, ou tout autre problème de santé qui peut être de courte durée ou chronique, une blessure, des problèmes mentaux ou émotionnels et des problèmes liés à l'alcool ou aux drogues.

Je vous demande de garder à l'esprit tous vos problèmes de santé lorsque vous répondez aux questions. Quand je vous demanderai de me parler de vos difficultés pour effectuer une activité, pensez à (**montrer sur la Flashcard #1**).

Montrer la Flashcard #1 et expliquer que "une difficulté lors d'une activité" signifie:

- Effort accru
- Inconfort ou douleur
- Lenteur
- Changement dans la manière d'effectuer ces activités

Dire au répondant:

Lorsque vous répondez aux questions, j'aimerais que vous pensiez aux 30 derniers jours. J'aimerais aussi que vous répondiez en estimant la difficulté que vous eue, en moyenne, lors des 30 derniers jours, en comparant à la difficulté ressentie si vous faisiez cette activité de manière habituelle.

Montrer la flashcard #2 au répondant et dire:

Utilisez cette échelle d'évaluation quand vous me parlerez de vos difficultés.

Lisez l'échelle à voix haute:

Aucune, Légère, Modérée, Sévère, extrême ou ne peut faire.

Assurez-vous que le répondant puisse toujours voir les flashcards #1 et #2 tout au long de l'entretien.



Section 4 Questions cible

Montrer la flashcard #1

Durant les 30 derniers jours, combien de difficultés avez-vous eues pour :		Aucune	Légère	Modérée	Sévère	Extrême ou ne peut pas faire
S1	être debout pour de longues périodes comme 30 min. ?	1	2	3	4	5
S2	Vous occuper de vos responsabilités ménagères ?	1	2	3	4	5
S3	apprendre une nouvelle tâche ou par ex. découvrir un nouveau lieu?	1	2	3	4	5
S4	A quel point est-ce un problème de vous engager dans des activités communautaires (par ex. fêtes, activité religieuse ou autre) de la même façon que les autres ?	1	2	3	4	5
S5	A quel point avez-vous été émotionnellement affecté(e) par votre état de santé ?	1	2	3	4	5

Durant les 30 derniers jours, combien de difficultés avez-vous eues pour :		Aucune	Légère	Modérée	Sévère	Extrême ou ne peut pas faire
S6	vous concentrer sur une tâche pendant dix minutes ?	1	2	3	4	5
S7	Marcher une longue distance comme 1 kilomètre ?	1	2	3	4	5
S8	Laver votre corps tout entier ?	1	2	3	4	5
S9	Vous habiller ?	1	2	3	4	5
S10	Avoir à faire à des personnes que vous ne connaissez pas ?	1	2	3	4	5
S11	Entretenir une relation d'amitié ?	1	2	3	4	5
S12	Faire votre travail/vos activités scolaires quotidien(nes) ?	1	2	3	4	5

H1	Au total, durant les 30 derniers jours, pendant combien de jours avez-vous eu ces difficultés ?	Noter le nombre de jours ____				
H2	Durant les 30 derniers jours, pendant combien de jours avez-vous été incapable d'effectuer vos activités habituelles ou travail du fait de votre état de santé ?	Noter le nombre de jours ____				
H3	Durant les 30 derniers jours, sans compter les jours où vous étiez totalement incapable, pendant combien de temps avez-vous diminué ou réduit vos activités habituelles ou votre travail du fait de votre état de santé ?	Noter le nombre de jours ____				

Notre entretien est maintenant terminé. Je vous remercie de votre participation.



WHODAS 2.0

WORLD HEALTH ORGANIZATION
DISABILITY ASSESSMENT SCHEDULE 2.0

Flashcard 1

Etat de santé:

- **Maladies, malaises ou autres problèmes de santé**
- **Blessures**
- **Problèmes mentaux ou émotionnels**
- **Problèmes liés à l'alcool**
- **Problèmes liés à l'usage de drogues**

Avoir une difficulté lors d'une activité signifie:

- **Effort accru**
- **Inconfort ou douleur**
- **Lenteur**
- **Différence dans la manière d'exécuter une activité**

Penser aux 30 derniers jours seulement.

WHODAS 2.0

WORLD HEALTH ORGANIZATION
DISABILITY ASSESSMENT SCHEDULE 2.0

Flashcard 2

